

Chasqui

Revista Latinoamericana
de Comunicación

No. 46 - JULIO 1993

Director

Asdrúbal de la Torre

Editor

Gino Lofredo

Consejo Editorial

Jorge Mantilla

Edgar Jaramillo

Thomas Nell

Nelson Dávila

Luis Castro

Consejo de Administración de CIESPAL

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la
Universidad Central del Ecuador.

Presidente Alterno, Rubén Astudillo,

Mín. Relaciones Exteriores

Eduardo Peña Triviño,

Ministro de Educación

Luis Castro, UNP

Fernando Chamorro, UNESCO.

Flavio de Almeida Sales, OEA.

Louis Hanna, AER.

Alba Chávez de Alvarado, Universidad
Estatad de Guayaquil

Fernando Naranjo Villacís, FENAPE

Asistente de Edición

Martha Rodríguez

Portada

Carole Lindberg

Impreso

Editorial QUIPUS - CIESPAL

Portada: Imprenta Mariscal

Servicios Especiales de AFP,

COMUNICA, IPS, OIP, IJI

Chasqui es una publicación de CIESPAL
que se edita con la colaboración de la
Fundación Friedrich Ebert de Alemania

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

Telf. 506-149. Telex: 22474 CIESPAL ED

Fax (593-2) 502-487 - E-mail/correo

electrónico: editor@chasqui.ec

editor%chasqui@ecuanex.apc.org

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan
necesariamente la opinión de CIESPAL o
de la redacción de *Chasqui*.

VIDEO Y TV

L ascenso vertiginoso de la
producción del video en
América Latina no ha sido
acompañado de una ampliación
de la distribución. La TV sigue
siendo el espacio más buscado
por los videastas para difundir su
trabajo, pero a pesar del
aumento de canales y sistemas
de cable, los videos nacionales
siguen en busca de la difusión
adecuada.



- 4 Colombia: TV mito y Video tabú, *Ricardo Gómez*
- 11 Argentina: Utopía y difusión, *Susane Velleggia y Octavio Getino*
- 15 Chile: Video animación, *Yéssica Ulloa*
- 20 Gustos jóvenes, *Bradley S. Greenberg y Rick Buselle*
- 26 México: La pantalla hacia afuera, *Delia Crovi Drueta*
- 28 España: La doma del negocio salvaje, *Daniel E. Jones*
- 31 Brasil: Favela, niños y video, *Denise María Cogo*
- 33 Brasil: Video en casa, *Arnaldo César*

- 35 Uruguay: El auge del video independiente, *Kintto Lucas*
- 37 El Salvador: La guerra transparente, *Richard Luers*

TELENOVELAS

Las telenovelas crean
mundos dentro de la
realidad. Atraen publicidad
y comercialización. Es el único
producto cultural -junto a la
literatura- que América Latina
exporta mundialmente. El género
y su potencial son aún sujetos de
exploración.

- 41 Creer, llorar y reír, *Nora Mazziotti*
- 46 Los gestos del hechizo, *Aluizio R. Trinta y Mónica Rector*
- 50 Ficción, placer y desarrollo, *Everett M. Rogers, Arvind Singhal y William J. Brown*

ENTREVISTAS

- 57 Juan Acevedo: "Salvo la ilusión todo es poder", *Antonio Cisneros*
- 62 José Sacristán: Las puertas abiertas de América Latina, *Jesús Milla y Consuelo Benítez*





ECOCRISIS Y PERIODISMO

El periodismo ecológico y científico consolida su espacio ante el público y los medios. Pero en búsqueda de ampliar su alcance algunos medios recurren al gancho del entretenimiento en perjuicio de la sensibilización científica y tecnológica.

- 64 Brasil: Ciencia para muchos, Manuel Carlos Chaparro
- 68 Vértigo compacto, Antonio Pasquali
- 72 Concisa brevedad, Julio Abramczyk
- 73 Europa: El dulce encanto de la ciencia, Pierre Fayard
- 78 Trivia y ecocrisis, Fabiola de Oliveira
- 79 Cousteau: Ciencia, moral y medios
- 81 Intolerancia, Luis Anibal Gómez

FOTO DE PORTADA INTERIOR

Luis R. Morilla
 Av. Juan B. Alberdi 126/128
 (1424) Buenos Aires, Argentina
 Telf. 923-5470 / 922-9272
 Fax 3315106 / 343-3169

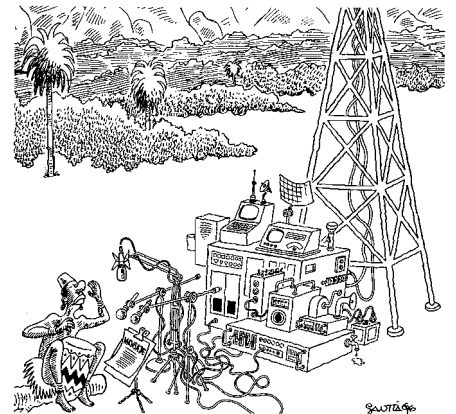
- 83 Comunicación y medio ambiente, Maudie Kunst y Nieske Witlox
- 87 La edad del asombro, Manuel Calvo Hernando
- 89 Las máscaras del SIDA, Christine Horak y Haydée Sijo-Maldonado
- 91 Breve ensayo sobre el ensayo, Luis García Núñez
- 92 Televisión y ecocrisis, Ricardo Potts Cabrera

DEL MEGAFONO A LOS HIPERMEDIOS

La comunicación alternativa y popular que ya vivió su auge esperanzador hoy intenta evitar la marginalidad y aprovechar los nuevos espacios que abre la metamorfosis tecnológica y los nuevos marcos ideológicos.

- 95 Comunicación, democracia y desarrollo social
- 97 Medios alternativos en El Salvador, Bolivia, Chile, Costa Rica y Venezuela
- 104 Los errores cometidos, José Martínez Terrero
- 106 Declaración de Quito

- 107 Redes en la tercera dimensión, Osvaldo León
- 111 Relaciones públicas y cambio social, Círculo M. Krohling



INDUSTRIAS, EMPRESAS Y TELEMÁTICA

- 115 Redes empresariales, Sibylla Brodzinski
- 119 Banca electrónica en el Ecuador, Christian Salazar V.

ACTIVIDADES DE CIESPAL

- 127 Daniel Prieto Castillo y la utopía pedagógica, Kintto Lucas

UNICEF

- 130 La buena educación
 Las mujeres que se atrevieron a cambiar, Patricia Iriarte

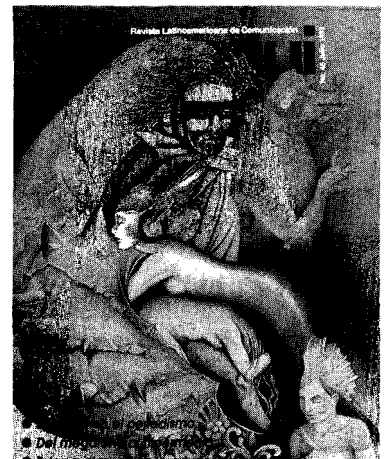
135 RESEÑAS

NUESTRA PORTADA

Cornucopia es de la artista norteamericana Carole Lindberg, radicada en Ecuador desde 1978.

Casilla Postal 428-A
 Quito - Ecuador

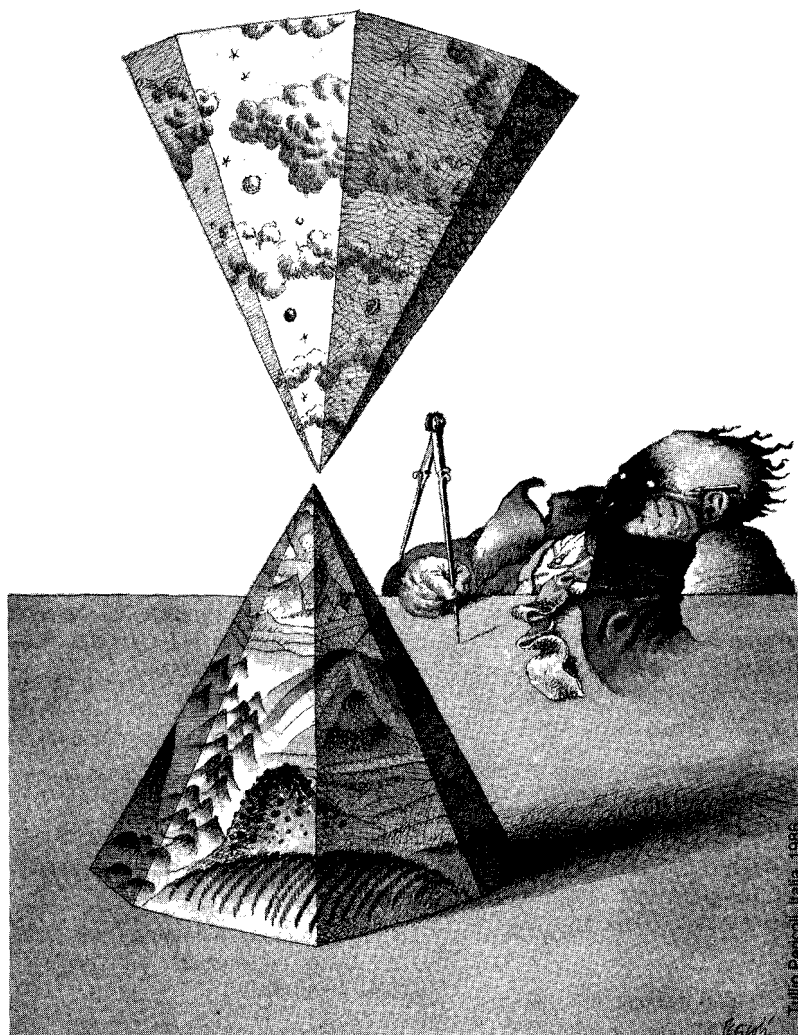
Foto de Kira Tolkmitt



PIERRE FAYARD

EUROPA

EL DULCE ENCANTO DE LA CIENCIA



La expansión del periodismo científico en Europa es un punto de referencia útil para su situación en América Latina. Los aspectos más destacados son: el aumento de la demanda de los lectores y su consecuente rentabilidad editorial; la acentuada profesionalización de editores y redactores; la dependencia europea de las fuentes primarias de origen norteamericano.

Cuando estudiamos la evolución de la cobertura de información científica y técnica, en la prensa nacional europea, sacamos tres conclusiones principales. Constatamos, primero, una explosión general de esta cobertura en los países de la Comunidad; segundo, una especialización creciente de los pe-

PIERRE FAYARD, francés. Catedrático de la Universidad de Poitiers, donde enseña comunicación empresarial. A partir de 1989, anima la Red Internacional Comunicación Pública sobre Ciencias y Tecnología (CPCT).

riodistas científicos; y tercero, el dominio de Europa de los circuitos de la difusión de la información científica.

En el Este, el movimiento es inverso. Los testimonios recogidos en los diarios checos *Mlada Fronta Dnes* y *Lidové Noviny* revelan un contraste marcado con la tendencia en el Oeste. En Praga, cada liberalización política (1968 y la Revolución de Terciopelo) fue acompañada de una disminución de la información científica y técnica en la prensa. En los períodos del comunismo duro, la cobertura de las ciencias exactas presentaba para los periodistas un espacio

de libertad en la medida que la mitad de los temas tratados eran soviéticos. Pero, desde el momento que el control ideológico se aflojaba, ciertos periodistas hasta entonces "confinados en las ciencias" se pasaban a la filosofía, la historia, la cultura y la política. En el Este, la escasez de informaciones científicas internacionales es considerable. La conciencia de la importancia de la ciencia es débil. Excluyendo los contactos personales de los miembros de las academias de ciencias, el material disponible a los periodistas se limita en la práctica a los grandes diarios norteamericanos y oca-

sionalmente a la revista *Nature* de Inglaterra. Los países del occidente europeo ignoran a sus vecinos orientales.

Creciente interés público por la cobertura científica

El crecimiento del periodismo científico se asienta en los años ochenta y la tendencia continúa hoy con la expansión de las temáticas ambientalistas. Es en Gran Bretaña que la "Quality press" consagra el menor espacio a la información científica y técnica. En el *Times* esta información disminuye en forma drástica

paralelamente a los ingresos publicitarios. Por las mismas razones, el suplemento de diez y seis páginas del diario portugués *O'Publico* debió reducirse a una página diaria pese a ser el más apreciado por sus lectores.

En comparación, el país más prolijo es España, donde en Barcelona, el día de la aparición de su suplemento científico a colores *La Vanguardia* aumentan sus ventas en un 10 %. En Milano, el tiraje de *Il Corriere della Sera* aumenta más de 30.000 copias el día de su suplemento científico. Todos los seis meses,

La Stampa edita 25.000 ejemplares de una recopilación de las páginas de *Tuttoscienze*. En *Le Monde*, dos estudios realizados con un intervalo de cinco años, demuestran que *Sciences et Médecine* capta un 30 % de los lectores, casi lo mismo que las páginas económicas cotidianas. *Wtenschap & Onderwags* del *NRC Handelsblad* de Rotherdam es el más apreciado de sus suplementos.

En Alemania, las secciones de ciencias de los tres diarios encuestados titulan con frecuencia con "naturaleza" y

La mitad de los responsables de las secciones y suplementos de ciencia y tecnología son doctorados en ciencias. Los otros poseen una maestría en ciencias duras y, ocasionalmente, en ciencias humanas y sociales. El espacio para los autodidactas y reubicados es estrecho.

LOS SUPLEMENTOS DE CIENCIA Y TECNOLOGIA EN LOS DIARIOS ENCUESTADOS

ALEMANIA

Frankfurter Allgemeine Zeitung - Frankfurt, gd formato, 400 000 ej. "Natur & Wissenschaft" -2 a 4 páginas, 6 periodistas.

Die Welt - Hamburgo, gd formato, 230.000 ej. "Umwelt & Wissenschaft" - 1 diario y un semanal, 4 periodistas.

Süddeutsche Zeitung - Munich, gd formato, 550.000 ej. "Umwelt & Wissenschaft" 3 a 4 páginas semanales, 3 periodistas.

BÉLGICA

Le Soir - Bruselas, gd. formato 160.000 ej. "Sciences et Technologies", 1 a 2 páginas semanales, 1 periodista.

de Standaard - Bruselas, gd formato, 80.000 ej. "Kultur & Wetenschap", 1/3 a 1 página diaria, 3 periodistas.

ESPAÑA

El País - Madrid, tabloide 400.000 ej, y 1.000.000 el domingo, "Futuro", 8 a 12 páginas, 2 periodistas.

La Vanguardia - Barcelona, tabloide 200.000 ej. "Ciencia y Tecnología", cuaderno separado de 16 páginas a color, 8 periodistas (incluyendo medicina).

FRANCIA

Le Figaro - Paris, gd. formato 400.000 ej. "La vie scientifique et médicale", 1 página diaria, 8 periodistas (incluyendo medicina).

Le Monde - Paris, tabloide 500.000 ej. "Sciences et médecine", 3 páginas semanales, 4 periodistas.

Libération - Paris, tabloide 250.000 ej. "Euréka", 6 a 8 páginas en cuaderno central semanal, 5 periodistas

GRAN BRETAÑA

The Times - Londres, gd. formato 440.000 ej. "Sciences" 1/2 a 1 páginas semanales, 4 periodistas.

The Guardian - Londres, gd. formato 400.000 ej. "Sciences", 1 página semanal, 1 periodista.

The Independent - Londres, gd. formato 390.000 ej. "Sciences & Technology", 1/2 página semanal, 2 periodistas.

ITALIA

Il Corriere della Sera - Milano, gd. formato 800.000 ej. "Scienze", 4 páginas semanales, 3 periodistas.

La Stampa - Torino, gd. formato 450.000 ej. "Tuttoscienze", 4 páginas semanales, 3 periodistas.

La Repubblica - Roma, tabloide 1.000.000 ej, "Il Mercurio", 1 a 2 páginas diarias, 4 periodistas.

HOLANDA

NRC Handelsbad - Rotherdam, gd. formato, 250.000 ej. "Wetenschap & Onderwags", 6 páginas, 4 periodistas.

de Volkskrant - Amsterdam, gd. formato, 340.000 ej. "Wetenschap", 4 páginas, 7 periodistas.

PORTUGAL

O'Publico - Lisboa, tabloide 750.000 ej. "Ciencia y tecnología", 1 página diaria, 4 periodistas.

CHECOSLOVAQUIA

Mlada Fronta Dnes - Praga, tabloide 400.000 ej. - sin suplemento, 1 periodista.

Lidové Noviny - Praga, tabloide 150.000 ej. sin suplemento, 1 periodista.

"medio ambiente" en asociación con "ciencia" o con "investigación". En Holanda, es "educación" lo que se asocia con la ciencia en el título y en los contenidos. La gran institución romana y nacional *La Republica* combina ciencia y cultura para no segregar las informaciones. Se utiliza la misma línea editorial en la sede del diario flamenco *de Standaard*. Las páginas son cotidianas en *Le Figaro* y en *Die Welt*.

La existencia de fórmulas semanales no excluye una cobertura diaria de actualidad y lectura rápida. Los artículos del suplemento son el objeto de una lectura nocturna en la que puede darse un proceso más reflexivo de divulgación científica. La sistematización de las páginas científicas de calidad, en los años ochenta, confiere a los periodistas un espacio de libertad. Esto es el resultado en parte de la anticipación solvente de los lectores y también de una manera específica y dinámica de tratar la ciencia. Las palabras maestras del periodismo científico son actualidad, lectores, fidelidad y claridad en los contenidos.

Especialización y colaboradores externos

Ya ha terminado la época de los generalistas del periodismo científico, aquellos capaces de reportar sobre el conjunto de las disciplinas. Jacques Poncin, del diario *Le Soir*, evoca la imagen de su antecesor como la de un viejo caballero muy respetable que abordaba todas las ciencias en una columna regular. Hoy se forman equipos. Los periodistas se especializan. Cuando faltan ciertos conocimientos especiales se recurre a redactores ocasionales quienes, en ciertos periódicos, producen más de la mitad del suplemento. Se recurre también a la ayuda de las mismas comunidades científicas. Pero la ortodoxia periodística descarta el recurso de usar investigadores científicos como autores de artículos, salvo en casos en que éstos sepan escribir periodísticamente. En los suplementos británicos ningún científico firma un artículo. Muy raras veces lo hacen los francófonos y alemanes, y sólo ocasionalmente sucede en Portugal. En cambio, esta práctica es más común en España, Italia y Holanda.

La mitad de los responsables de suplementos y del personal de planta de los diez y ocho diarios de Europa occi-

dental es doctor en ciencias. Malena Ruiz de Elvira de *El País* es la única doblemente graduada en ingeniería y periodismo. Los otros periodistas poseen a menudo una maestría en ciencias duras y ocasionalmente en ciencias humanas y sociales. En el periodismo científico existe, sin dudas, la más grande correlación entre la formación inicial del profesional y los temas de sus reportajes. Esto no sucede en el periodismo deportivo, político, en la música o la economía.

En las ciencias, como en las otras ramas del periodismo, hay un espacio para los autodidactas y reubicados. Uno de los redactores de planta del *Times* fue cantante pop. Italia se singulariza por el predominio en sus equipos de perfiles provenientes de las ciencias humanas. Una excepción es Giovanni Caprara de *Il Corriere della Sera* que es ingeniero aeronáutico. En el periodismo científico lo más importante es dominar el inglés, el alemán y el francés. Las mujeres suelen tener puestos de mayor responsabilidad en España, Italia, Francia y Eslovaquia. En los países nórdicos los hombres tienen los puestos de mayor responsabilidad.

Obstáculos lingüísticos y mutismos culturales

De la misma manera que los investigadores, todos los periodistas científicos leen y hablan inglés. Los más políglotas son los latinos del sur quienes practican además el francés y hasta dominan un cuarto idioma como en el caso de los portugueses e italianos. Para poder ingresar en el equipo de ciencias del *O' Publico*, es requisito previo saber inglés y francés. En el norte de Europa, a parte de un "comment allez-vous now let's talk in English if you don't mind" o "buenos días I've been in Spain for holidays", el inglés se impone. Por ser países pequeños, Holanda y Portugal son muy abiertos a lo internacional. Para los británicos, la relación exterior natural es con Estados Unidos. Esto desfigura sus representaciones geográficas: el canal de la Mancha se convierte en un Océano y el Atlántico en apenas un río. Pero Nigel Williams del *Guardian* menciona lo más regularmente posible la lectura del suplemento de ciencias del *Süddeutsche Zeitung* de Munich.



Sciences aux Quotidiens

L'information scientifique et technique dans la grande presse nationale européenne

Pierre Fayard

(Abril 1993)

Editorial Z'Éditions
2 rue Bavasto, 06300 Nice - France

En materia de fuentes de información provenientes de otro país europeo, podemos citar en España, Italia, Portugal y Bélgica las publicaciones del Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), algunas veces del Instituto Pasteur, del INSERM y de los servicios que proveen las embajadas. En Londres, se mencionan los documentos de la antena del CNRS, así como de un servi-

cio similar alemán. En Holanda, se usa también fuentes alemanas oficiales divulgadas en inglés. Además del omnipresente y necesario inglés, al cual se agregan el francés al sur y sin duda el alemán en Europa central, las otras culturas se encuentran aisladas en sus propios idiomas. La excepción es el castellano cuyo alcance se extiende hacia América.

La red anglo-americana de divulgación

La prensa científica primaria se expresa casi exclusivamente en inglés. Es la fuente esencial del periodismo científico y está localizada más allá del Canal de la Mancha y del Océano Atlántico. Esta supremacía anglo-americana influye en la definición misma de la noticia científica fijando el temario noticioso. A través de sus "preprints", la divulgación anticipada de sus artículos principales, las revistas primarias semanales disponen de un punto de apoyo decisivo para orientar el orden del día de la noticia científica. Los diarios adscritos a estas "cartas" pueden utilizar la información para unos artículos publicados de manera simultánea el día de aparición de la revista. Esto prestigia la noticia de la semana que la revista escoje para vender.

Este mecanismo recibe el apoyo indiscutible de los grandes periódicos norteamericanos tales como el muy citado *New York Times*, *The Washington Post*, y su edición en común del *International Herald Tribune*, así como el *Los Angeles Times*. Los periodistas obtienen, de este modo, una información de una calidad superior a la de las grandes agencias internacionales como *Reuters*, la *Associated Press*, y *Agence France Presse*, *United Press* y finalmente *Tass*, esta última mencionada solamente en *Le Monde*.

Los periodistas científicos de los grandes periódicos norteamericanos son verdaderos especialistas lo que hace que sus artículos presenten un rigor, una densidad y una confiabilidad sin comparación con los cables de sus colegas generalistas de las grandes agencias.

Por su único efecto logístico este mecanismo de selección y difusión de la información científica, en el cual confluyen los temas de las revistas primarias, de los mayores diarios norteamericanos, de las pocas agencias internacionales y el trabajo oculto de las oficinas de prensa de las grandes universidades de Estados Unidos, funciona literalmente como una red. El acceso a la "primera plana" es más sencillo si se trabaja en inglés por la localización geográfica de los centros de decisión de esta red. Eso hace que los resultados de una investigación alemana o italiana



Dioscorides Pérez, Gaceta

deban transitar en forma casi obligatoria por Estados Unidos o Gran Bretaña, para ser conocidos en Francia o en España.

Los periodistas científicos europeos no pueden ignorar esta presión logística porque cada redacción se encuentra en competencia con los otros diarios de su país. Ignorar la noticia de la semana conlleva el riesgo de parecer mal informado si los otros diarios nacionales la mencionan. Curiosamente, los críticos más virulentos de esta hegemonía anglosajona no son los franceses sino los alemanes e italianos que denuncian esta "mafia que privilegia la venta en perjuicio del interés científico". Si la ciencia es por naturaleza internacional, la monocultura de su explotación establece desigualdades y favorece una sola manera de hacer investigación y de expresar los resultados. Europa no parece dominar ni el circuito que promueve el reconocimiento de los trabajos ni el que alimenta los flujos de noticias.

Los diarios de tendencia liberal como *The Times*, *Le Figaro* y *Die Welt* no se quejan de la mecánica internacional de selección y difusión de la información científica. Más bien encuentran ahí un medio excelente para obtener lo mejor de la investigación y se declaran más interesados por lo que sucede en Estados Unidos y Japón que en Europa.

En cambio, los diarios de tendencia más comunitaria como *The Independent* o el *Frankfurter Zeitung* deploran que el sistema impida a los periodistas europeos enterarse de lo que sucede donde sus vecinos y de conocer así sus centros de excelencia. Todavía es más fácil informarse de lo que sucede en las universidades de Estados Unidos que en las del seno de la Comunidad Europea.

Pero esto está cambiando. La nueva madurez del periodismo científico en Europa proviene, en parte, del acercamiento con las comunidades científicas locales que ofrecen la posibilidad de romper con la trampa logística arriba mencionada. Se manifiesta una tendencia a "nacionalizar" los temas puestos en primera plana por las revistas primarias gracias a un intercambio más intenso con los investigadores. Ciertos diarios que se enfrentan con entidades geográficas como Cataluña, Holanda encuentran la solución colaborando con científicos y autores de artículos primarios. ●

RED CPCT

COMUNICACION PUBLICA SOBRE CIENCIAS Y TECNOLOGIAS

La Red CPCT cubre todo el campo de actividades relacionadas con la comunicación de temas científicos y técnicos para un público no especializado y no cautivo.

La investigación científica es necesariamente internacional, pero cada cultura individual tiene su propia manera de trasladar su conocimiento al público. Cada cultura da respuestas distintas a cada problema. Entre la generalidad de la acelerada investigación científica y la especificidad de las respuestas de cada país hay un espacio amplio y abierto para la exploración, el intercambio y el enriquecimiento mutuo. La Red CPCT se creó desde esta perspectiva.

La Red vincula investigadores y profesionales de todas las nacionalidades que buscan comparar experiencias, métodos y resultados, y que quieren montar investigaciones conjuntas y programas de intercambio. La Red cubre cinco áreas principales:

- 1) Periodismo y medios de comunicación;
- 2) Museos y centros de ciencia y tecnología;
- 3) Comunicación pública de grandes centros de investigación, empresas y gobiernos;
- 4) Diversas áreas informales ligadas a la actividad científica;
- 5) Organizaciones cívicas para el intercambio científico y técnico.

El Comité Directivo se reúne dos o tres veces por año. La Red está coordinada por la Universidad de Poitiers en Francia. La International PCST Network Newsletter es publicada por la PWT Foundation de

Utrecht, en Holanda, en asociación con Argentina y Bélgica. La Red organiza una conferencia internacional cada dos años.

Después de la Segunda Conferencia Internacional, realizada en Madrid en mayo de 1991, se decidió establecer grupos de trabajo sobre temas específicos. Cada grupo internacional planificará seminarios puntuales antes de la Tercera Conferencia Internacional que se realizará en Montréal, Canadá, en diciembre de 1993.

Los contactos para grupo de trabajo son:

- 1) Ciencia y Tecnología en los Museos

John Durant
Science Museum Library
South Kensington
London SW7 5NH . England

- 2) Estudios Comparativos sobre Periodismo Científico Europeo

Pierre Fayard
University of Poitiers
40 Av. du Recteur Pineau
86022 - Poitiers France

- 3) Historia del Periodismo Científico

Bruce Lewenstein
Cornell University
Department of Communication
336 Kennedy Hall
Ithaca, N.Y. 14853-4203 USA

- 4) Entrenamiento y Educación en Periodismo Científico

Renate Bader
Freie Universität Berlin
Institut für Publizistik
Malteserstrasse, 74-100
12249 Berlin - Germany